



**RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À :**

Par la poste

**Agence Parcs Canada
Module de réception des soumissions
111, rue Water Est
Cornwall ON K6H 6S3**

ou

**par fax
1-877-558-2349**

Questions et réponses no 1

Proposal to: Parks Canada Agency
We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred or attached hereto, the supplies and services listed herein or on any attached sheets at the price(s) set out therefore.

Proposition à : l'Agence Parcs Canada
Nous offrons par la présente de vendre à sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux appendices ci-joints, les articles et les services énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Issuing Office - Bureau de distribution

**Agence Parcs Canada
Service national de passation de marchés
111, rue Water Est
Cornwall ON K6H 6S3**

Title-Sujet	
Projet sur l'histoire orale inuit de l'expédition Franklin des Inuits	
Solicitation No. - N° de l'invitation 5P300-17-5551	Date 14 mars 2018
GETS Reference No. – N° de référence de SEAG	
Client Reference No. – N° de référence du client	
Solicitation Closes L'invitation prend fin –	Time Zone Fuseau horaire -
at – à 14 h on – le 27 mars 2018	Heure avancée de l'Est (HAE)
Address Inquiries to: - Adresser toute demande de renseignements à :	
Céline Morin (celine.morin@pc.gc.ca)	
Telephone No. - No de téléphone 613-938-5940	Fax No. – N° de FAX:
Destination of Goods, Services, and Construction: Destinations des biens, services et construction :	
Agence Parcs Canada C.P. 278 Iqaluit NU X0A 0H0	
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur :	
Telephone No. - N° de téléphone :	
Facsimile No. - N° de télécopieur :	
Courriel :	
Name and title of person authorized to sign on behalf of the Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
_____	_____
Name/Nom	Title/Titre
_____	_____
Signature	Date

QUESTIONS-RÉPONSES N° 1

QUESTION 1 :

Conformément au critère coté 6, un projet type doit être présenté. Les évaluateurs prendront-ils plus d'un projet type en considération si l'expérience pertinente diffère d'un projet à l'autre ou ne prendront-ils en considération qu'un seul projet type? Compte tenu des nombreuses exigences du projet (partage de l'histoire orale en formats numérique, exposition et écrit), nous souhaiterions présenter plusieurs projets justifiant cette expérience.

RÉPONSE :

Nous sommes prêts à évaluer plusieurs projets plutôt qu'un seul dans le cadre du CC 6.

QUESTION 2 :

Au point 3 de l'article 1.1 « Objectifs » de l'annexe « A », il est préconisé « D'offrir aux aînés inuits des occasions de partager leurs connaissances au sujet de l'expédition Franklin de 1845 et de documenter ces connaissances, ainsi que leur connaissance traditionnelle plus globale des zones situées autour des lieux de naufrage... » Étant donné que la collecte et le stockage de données sur les connaissances traditionnelles ne s'effectuent pas selon la même méthodologie que celle utilisée pour recueillir et consigner l'histoire orale, Agence Parcs Canada souhaite-t-elle que l'expert-conseil effectue des interviews sur les connaissances traditionnelles séparées ou s'attend-elle à ce que l'offrant recueille ces données dans le cadre des interviews sur l'histoire orale? Si oui, Agence Parcs Canada exige-t-elle que les connaissances traditionnelles soient cartographiées par SIG?

RÉPONSE :

Nous n'exigeons pas des interviews distinctes pour les connaissances traditionnelles et l'histoire orale. Nous nous attendons cependant à ce que soient fournies des cartes situant les lieux ou voies de déplacement (à la fois pour l'histoire orale et les connaissances traditionnelles). Le format SIG est préféré pour les cartes, mais il n'est pas obligatoire. Le projet est centré sur l'histoire orale; nous souhaitons également documenter les connaissances traditionnelles concernant les zones situées autour des lieux de naufrage, mais nous n'exigeons pas une base de données SIG détaillée en ce qui a trait aux connaissances traditionnelles.

QUESTION 3 :

Devons-nous budgétiser la conception et la réalisation d'un site Web ou simplement créer du contenu pour que quelqu'un s'emploie à le publier sur la toile?

RÉPONSE : L'entrepreneur est tenu de créer du contenu qui soit prêt à être publié sur un site Web. L'entrepreneur n'est cependant pas tenu de concevoir et de réaliser le site Web.

QUESTION 4 :

Combien de temps doit-on approximativement passer à chaque endroit? Pouvez-vous réorganiser vos notes de recherche par nom de lieu et indiquer quelles sont les personnes avec qui l'on pourrait entrer en contact à chaque endroit?

RÉPONSE : Dans le cadre du plan de travail global proposé, nous souhaiterions que l'entrepreneur propose un échéancier, un plan et un budget provisoires pour le travail de terrain, qui doit notamment comprendre au moins quatre (4) voyages d'études à Gjoa Haven. Une fois qu'un soumissionnaire aura été retenu et que le projet aura été lancé, nous nous attendons à ce que le plan soit affiné et finalisé. Veuillez noter que, tel que l'indique l'exigence 3.2.9, page 23, un voyage d'études dans la région d'Ugjulik (la région entourant le lieu de naufrage de l'*Erebus* à Wilmot and Crampton Bay) et/ou Terror Bay sera financé par Parcs Canada; Parcs Canada aidera à organiser ces voyages d'études en plus de couvrir les honoraires et d'assumer les

coûts autres que ceux du trajet de retour chez lui de l'entrepreneur au départ de Gjoa Haven et ses frais d'hébergement et de subsistance pendant son séjour à Gjoa Haven.

QUESTION 5 :

Savons-nous quel est le plafond prévu du budget global de Parcs Canada pour le présent projet?

RÉPONSE : Nous avons décidé de ne pas publier le plafond budgétaire. Nous garantirons néanmoins un financement adéquat du projet.

QUESTION 6 :

Les soumissionnaires doivent-ils être constitués en société?

RÉPONSE : Non, il n'est pas essentiel que les soumissionnaires soient constitués en société.

QUESTION 7 :

À quelle date le choix d'un soumissionnaire sera-t-il effectué et quelle est la date de lancement du projet?

RÉPONSE : Les propositions seront évaluées dès que possible après la date butoir du 27 mars et il est à espérer que le projet commence dès que possible après cette date, idéalement en avril ou en mai.

QUESTION 8 :

Concernant l'article 3.1.3 « Manuscrit prêt pour publication », Agence Parcs Canada s'attend-elle à ce que l'entrepreneur fournisse des services de mise en page comprenant la conception graphique, le dessin de couverture, le choix des polices, entre autres?

RÉPONSE : L'entrepreneur n'est pas responsable des travaux de conception liés à la production du livre tels que la mise en page, la conception graphique, le dessin de couverture et le choix des polices.

QUESTION 9 :

Concernant l'article 3.2.15 exigeant « 100 à 150 pages de texte, environ 30 000 mots » : pouvez-vous préciser s'il s'agit de 30 000 mots au total (environ 10 000 mots anglais, 10 000 mots français et 10 000 mots inuktituts) ou 30 000 mots dans chaque langue?

RÉPONSE :

Nous nous attendons à environ 30 000 mots dans chaque langue.